



**Parroquia Nuestra Señora del Carmen - Diócesis de Añatuya,,**

**Proyecto depósitos de agua**

**Projekt Trinkwasserbehälter**

**Rendición e informe (Abrechnung und Bericht)**

**Diciembre (Dezember) 2020**

A fines del año 2019 recibí con gran alegría y gratitud la noticia de la donación por parte de nuestros amigos de "Acción Añatuya" de 850 € para continuar nuestro proyecto de provisión de agua potable para los pobladores de Campo Gallo.

*Ende des Jahres 2019 wurden mir zu meiner großen Freude und Dankbarkeit von unseren Freunden der „Aktion Añatuya“ 850 Euro zugesagt, um unser Projekt der Trinkwasserversorgung für die Siedler von Campo Gallo weiterführen zu können.*

Como siempre, hubo que concretar esto con paciencia, esperando el fin del verano y de la temporada de lluvia para encarar la compra de los depósitos de agua.

*Wie immer, musste ich mich zunächst mit Geduld wappnen und das Ende des Sommers und der Regenzeit abwarten, bevor an den Kauf der Wasserbehälter gedacht werden konnte.*

Pero como a partir del 17 de marzo se ordenó en toda la República Argentina la cuarentena estricta a raíz de la pandemia del COVID 19, fue imposible hacerlo entonces. Recién pude realizar la compra cuando en julio volvió a permitirse el transporte de materiales de construcción por parte de empresas del ramo.

*Da aber wegen der COVID 19-Pandemie am 17.März über ganz Argentinien strikte Quarantäne verlegt worden ist, war das auch dann zunächst unmöglich geworden. Ich konnte den Kauf erst im Juli abwickeln, als den Baumärkten erneut der Transport von Materialien erlaubt wurde.*

Fue entonces que se realizó la operación de cambio de los 850 € donados por Acción Añatuya, a razón de 130 \$ /€.

*Dazu wurden dann die von Aktion Añatuya gespendeten 850 € zu 130\$ / € eingewechselt.*

Como muestra la foto, los tanques fueron puntualmente entregados en la sede parroquial:

*Wie das Foto zeigt, wurden die Behälter prompt im Sitz der Pfarrei abgegeben:*



Lamentablemente, hasta ahora sólo han podido ser entregados cuatro de estos depósitos debido a las restricciones temporarias de traslado que van nos imponiendo las autoridades, de acuerdo a cómo se dan los contagios y que siguen actualmente vigentes para zonas determinadas.

*Leider konnten bisher nur vier dieser Behälter an Nutznießer übergeben werden, da – abhängig von der Ausbreitung der Krankheitsfälle – weiterhin nur ausnahmsweise Transporte in bestimmte Gebiete erlaubt werden.*

**Beneficiarios que han podido recibir su depósito (Nutznießer, die ihren Behälter erhalten konnten):**

## 1. Flia de Elsa Miranda de Tévez

Esta familia vive en el Paraje San Francisco, a 30 km de Campo Gallo.

*Diese Familie lebt in San Francisco, einer von CampoGallo 30 km entfernt liegenden Siedlung.*

Se trata de una familia de ocho integrantes, seis de los cuales son menores de edad. Uno de estos niños padece encefalopatía crónica.

*Es handelt sich um eine achtköpfige Familie mit sechs minderjährigen Kindern. Einer der Söhne leidet an chronischer Enzephalopathie.*

Crían algunos animales para consumo propio, pero la pensión que reciben por la enfermedad del niño es la mayor fuente de sustento de la familia.

*Neben der Tierhaltung für den Eigenbedarf ist die staatliche Zuwendung, die wegen der Krankheit des Kindes erstattet wird, die einzige Einnahmequelle der Familie.*



## **2. Familia Caro**

Balvina Jara y Víctor Caro viven en el Paraje Fisco Chico, a 18 km de Campo Gallo.

*Balvina Jara und Víctor Caro leben in Fisco Chico, einer von Campo Gallo 18 km entfernt liegenden Siedlung.*

El matrimonio tiene cuatro hijos, entre los cuales está Marilín, que padece Síndrome de Down. *Das Ehepaar hat vier Kinder. Eines von ihnen, Marilín, wurde mit Down-Syndrom geboren.*

Crían animales para el consumo familiar y el padre tiene algún ingreso por el labrado de postes.

*Auch sie halten Tiere für den Eigenbedarf, und der Vater hat als Pfostenhersteller geringe Einkünfte.*



### **3. Familia Santillán**

Silvia Santillán también vive en Fisco Chico. *Sivia Santillán lebt ebenfalls in Fisco Chico.*

Su familia está compuesta por diez integrantes, de los cuales siete son menores, entre ellos una niña discapacitada que padece Retraso Madurativo.

*Zu ihrer zehnköpfigen Familie gehören sieben Minderjährige, unter denen eine behinderte Tochter an Entwicklungsverzögerung leidet.*

Se trata de una familia de muy bajos recursos, su economía está basada en AUH, y crían animales para subsistencia familiar.

*Diese Familie ist äußerst bedürftig: Es werden zwar auch Tiere für den Eigenbedarf gehalten, aber die einzigen Einkünfte bestehen aus dem Kindergeld.*



#### **4. Familia Ledesma**

Vive en Iriondo, a 65 km de Campo Gallo.

*Diese Familie lebt in Iriondo, einer 65 km von Campo Gallo entfernten Siedlung.*

Se trata de un matrimonio joven con un hijito.

*Es handelt sich um ein junges Ehepaar mit einem Söhnchen.*

Hasta ahora sólo disponían de un tanque de 200 litros para recoger el agua de lluvia.

*Bis jetzt besaßen sie nur einen 200-Liter-Wasserbehälter, um das Regenwasser aufzufangen.*



**Agradezco de todo corazón la generosa ayuda brindada por Acción Añatuya, aún en este contexto de pandemia tan difícil que a todos nos aqueja. ¡Continuemos unidos en nuestras oraciones , cuidándonos y confiando en la ayuda de NUESTRO SEÑOR!**

***Ich danke von ganzem Herzen für die von Aktion Añatuya – auch in dieser für uns alle so schwierigen Pandemiezeit - erhaltene Hilfe. Wir verbleiben in unseren Gebeten vereint und vertrauen auf UNSEREN HERRN!***

*P. Juan Ignacio Liébana, Campo Gallo*